

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 23

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année

N° 23/83

10 novembre 1983

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel

de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),

de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de «Ingénieurs et  
architectes suisses», tirés à part,  
renseignements: av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne, tél. (021)  
47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à  
16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

### Impression:

Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

### Photolitho:

Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—

Un an, étranger Fr. 105.—

Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—

Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abon-  
nements sont à adresser exclusi-  
vement au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N° 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité  
internationale  
23, rue du Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

# Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zurich  
Tél. (01) 201 55 36

### Numéro 43/83

Die Innovationsrisiko-  
garantie — eine sinnvolle  
Sofortmassnahme. Von  
Adolf Jacob, Schaffhau-  
sen

1007

Die Energiepolitik der  
Kantone. Von Peter Kep-  
peler, Bern

1008

Unterricht in Heizungs-,  
Lüftungs- und Klimatech-  
nik. Wandel am ZTL  
während der letzten 10  
Jahre. Von Werner Geiger,  
Horw

1010

### Numéro 44/83

Gestaltung von Betonbau-  
ten. Von Dolf Schnebli,  
Zürich

1041

Wirtschaft und Raumpla-  
nung in Abhängigkeit von  
der Bevölkerungsentwick-  
lung. Von Hans R. Degen,  
Seuzach

1045

Die Gesamtrevision der  
SIA-Honorarordnungen.  
Von Hans-Rudolf A. Su-  
ter, Basel

1048

Regelung der Zusammen-  
arbeit in der Planer-  
gruppe. Von Peter K. Ja-  
ray, Baden

1049

## Sommaire

Tableau des concours B 117

Carnet des concours B 118

Lettre ouverte B 118

Personnalité B 118

Actualité B 118, 440

### Couleur et architecture

Couleur et architecture, par  
François Neyroud 419

La couleur, par Günter  
Albring 419

NCS — le système naturel  
des couleurs, par Heinz  
Joss 422

Quand les temples grecs  
étaient polychromes, par  
Paul Auberson 426

Le Corbusier et le papier  
peint, par Arthur Rüegg 429

«Des goûts et des  
couleurs», par Bernard  
Bolli 431

Notule sur un ensemble  
monumental, à propos de  
Maurice Ruche 433

L'architecture de la couleur,  
par Alberto Sartoris 436

Postface, par François  
Neyroud 439

### Architecture

La morphogenèse de  
l'architecture australienne,  
par Roderick J. Lawrence 441

Expositions B 119

Congrès B 119

Nécrologie B 119

Vie de la SIA B 119

EPFL B 119

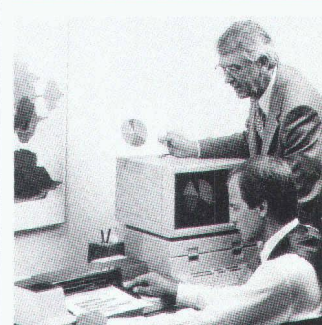
Bibliographie B 119

Documentation générale B 119

## Dans le prochain numéro:

Le 80<sup>e</sup> anniversaire du  
professeur Eduard Amstutz  
Simulation numérique d'étapes  
de construction en mécanique  
des sols

## Couverture



**Hewlett-Packard lance un nou-  
veau traceur 6 plumes à hautes  
performances**

Hewlett-Packard lance un nou-  
veau traceur 6 plumes, format  
A4/A3, économique à hautes  
performances, le HP 7475, et di-  
minue de 30% le prix du modèle  
de format A4 plus petit, introduit  
début 1983, le HP 7470A.

Ces deux traceurs sont utilisables  
par une grande variété de logi-  
ciels compatibles IBM, APPLE  
ainsi que par une gamme éten-  
due d'ordinateurs personnels  
HP, IBM, APPLE, DEC,  
COMODORE, COMPAQ et  
autres.

Ce nouveau traceur utilise les  
formats A3 et A4, papier ou  
transparent. Le carrousel 6  
plumes permet de réaliser des  
diagrammes circulaires, des his-  
togrammes, des courbes, des  
textes de plusieurs couleurs. La  
qualité exceptionnelle du tracé  
résulte de la finesse de la résolu-  
tion: 0,025 mm. Vitesse de tracé  
élevée: 38,1 cm/sec avec une ac-  
céleration de plume de 2G. Ce  
qui signifie que des diagrammes  
professionnels sont obtenus en  
moins de trois minutes.

Dix fournisseurs de logiciel com-  
mercialisent déjà des logiciels  
pour les 7470 et 7475A, l'an-  
nonce de plusieurs autres est at-  
tendue dans les prochains mois.  
Ces deux modèles de traceurs  
sont les outils tout désignés pour  
aider dans un bureau d'ingénieur  
ou d'architecte à préparer des  
graphiques de qualité en très peu  
de temps et pour un prix avanta-  
geux.

Hewlett-Packard (Schweiz) AG  
Rue du Bois-du-Lan 7  
1217 Meyrin 1  
Tél. 022/83 11 11